

1 Kings

2

*DAVIDANGKA SOLOMONANDA KUKU
NGULKURR BALKAN
1 Kings 2.1-4*

¹⁻⁴ David wulmanman, nyulu nyungu kangkal Solomon kunjan, yalaman, “Ngayu wulman bajaku, ngayu kunbay yurranka. Wawu wulanyamun yundu kingmal. Yundu junkayku dungay, Godumu kuku wukurrika, kuku nyulu Mosesanda dajin. Kaki yundu God wukurri, nyulu yunun ngulkurrduku kujil yala nyulu ngadiku promiseim-bungan.

*DAVID WULAN
1 Kings 2.10-12*

¹⁰⁻¹² Wawu yinyamun David wulan. Jana nyungun juljalba nandan townbu Jerusalem. Nyulu kingman bamanka Israel-warranka 40 years. Yinyamun Solomon, Davidamu kangkal, nyulu kingman. Nyulu bama Israel-warra ngulkurrduku kujin, junkurrjiman.

3

SOLOMON KINGMAN

³⁻⁹ Solomon Godunku wawu jirray. Nyulu nganjanamu Davidamu kuku wukurri. Yalaya yala nyulu townbu Gibeon dungan. Wujurrbu nyulu bijarrin. God nyungundu kadan bijarr, Solomonanda babajin, “Yundu wawubu ngayu

yunundu wanyu dajinka?" Solomonangka yalaman, "Yundu ngaykuwunku nganjananka wawu jirray, nyungun ngulkurrduku kujin. Ngayu nyungu kangkal jarra warruku, yamba yundu nganya king-bungan. Yundu nganya king-bungan yunuwunku bamanka wubulinkaku. Yundu nganya dukul-ngulkurr-bunga, ngayu binalmanka wanyu ngulkurr, wanyu buyun. Ngayu ngangkal-ngangkal, janandin bama ngulkurrduku kujinka."

¹⁰⁻¹⁵ Godungku yinya kuku nyajin, nyulu wawurr-wawurrman, yalaman, "Yundu kari babajin yundu ngadingka bundanka bubungu or rich-balamanka or junkurrijimanka bamanka kuli-bakanka, yamba yundu babajin dukul-ngulkurrmanka. Ngayu yunu dajilda, yundu yinyaynka babajinya. Ngayu yunun yalarrku rich-bala-bungal, bamangka yunun buyaymanil. Kaki yundu ngayku kuku wukurril yala yunuwundu nganjanangka wukurrin, yundu ngadingka juranku bunday." Solomon warngkumun wandin, nyulu binal Godungkuku nyungundu balkan. Yinyamun nyulu townbu Jerusalem dungan baja, God buyaymanin jakalba Godundumunbu boxmunbu.

Solomonangka kuku ngulkurrku balkan ngawanka.

3.16-28

¹⁶⁻²⁷ Solomon nyunguwunbu bayanba bundandan, jalbu-bulal jambul nyungundu kadan. Nyubunyinja Solomonanda yalaman, "Ngalin bayanba nyubunyimba bundanday. Ngayku

kangkal ngawa balkajin, warngku jambulman nyungu yinduymbu kangkal balkajin. Ngalinku nyajin, kanbalda kari. Wujurrbuku nyulu jurrkijin, nyungundu kanban nyarrijin, nyungu kangkal wulan. Yinyamun nyulu wandin, ngayku kangkal juranku manin, nyunguwunbu bedba yijarrin. Yamba nyulu nyungu kangkal yarkin ngaykuwunbu bedba yijarrin. Yalibalaku ngayu warngkumun wandin, ngaykuwunbu kangkalba bibi dajinka, ngayu nyajin, nyulu wulan. Kari, ngayu nyungun kunkun-bungan, nyajin nyulu ngayku kari kangkal.” Yamba jalbungku yinduynju yalaman, “Kari, kangkal juranku ngayku, kangkal yarkin yunu.” Yinduynju yalaman, “Kari bajaku. Kangkal yarkin yunu, ngayku juranku.” Bula yalaku murrukangawan jakalba kinganda. Solomonangka yalaman, “Yubal jambuliynjaku balkal yinya karrkay juranku yubalanga.” Yinyamun nyulu workingmananda balkan naybu sword maninka. Wawu maninyamun nyulu workingmananda yalaman, “Ngawa juranku kankuruku yaka, half daya nyubunyimba, half yinduymbu daya.” Nyulu ngamu bajaku kangkalanka wawu jirray, wawu kari nyajinka nyungu kangkal wulanka. Yinyaynka nyulu kinganda yalaman, “Kari yaka, ngawa yinduymbu daya.” Yamba ngamu-karingka yalaman, “Yalada, yakada.” Yinyamun Solomonangka yalaman, “Ngawa kari yaka, yinyanda jalbundu daya, nyulu wawu kari nyajinka wulanka. Nyuluku ngamu bajaku.”

²⁸ Jana Israel-warrangka yinya kuku nyajin Solomonanka, jana nyungun buyay-manin, binal

nyulu dukul-ngulkurr, jananin ngulkurrduku kujinka.

5

SOLOMONANGKA GODUMU BAYAN NGARAN - Solomonangka junjuy-junjuy ready-bungan, Godumu bayan ngaranka.

5.1-11

¹⁻⁵ Juku mirrbangku yamba-kari bubungu Israel, Godumu bayan ngaranka, yamba juku mirrbangku jirray bajaku bubungu Lebanon. Yinyaynka Solomonangka kuku yungan kinganda Lebanonanka, yalaman, “Yundu binal ngayku nganjan kuniwanya kinganji kanbalanji. Yinyaynka nyulu kari Godumu bayan ngaran. Yamba ngayu kari kuniwayda, bama kuli-baka yamba-karimanya. Yinyaynka ngayu bayan ngaranka Godumu. Ngayu wawu yundu yunu workingman wubul yunga, juku mirrbangku nyandanka. Ngayku workingman kari mala-juku yala yunu. Ngayu yunu workingman payim-bungal yala yundu balkal.”

⁷⁻¹¹ Hiram, nyulu king bubuku Lebanonanka. Nyulu yinya kuku Solomonandamun nyajin, nyulu wawurr-wawurrman, yalaman, “Ngayu God buyay-manilda, nyulu Davidamu kangkal dukul-ngulkurr-bunganya, kingmanka.” Nyulu Solomonanda kuku yungan, yalaman, “Ngayu juku mirrbangku yungal yala yundu baba-jin. Ngaykuwundu bamangka juku mirrbangku muru-bungal, karrabu kajal, jalundurr walngkal yunuwunbu bubungu. Ngayu wawubu

yundu mayi yunganka ngaykuwunku working-mananka.” Bula yalaku dajiwan.

6

Solomonangka Godumu bayan ngaran.

6.1-37

¹⁻³⁷ Solomonangka carpenter-warranda balkan Godumu bayan ngaranka. Jana ngaran kuljimun, yulalmun, goldmun. Jana rooms wubul balkan priest-warranka, mayi jananga kujinka. Jana room nyubun balkan, Godumu box kujinka. Yinya room ngulkurr bajaku, walls wubulku nandajin goldmunbu. Jana ngadingka Godumu bayan ngaral-ngaran, 7 years.

8

Solomonangka Godumu box Godundumunbu bayanba yijarrin.

8.1-4

¹⁻⁴ King Solomonangka Israel-warra maja-maja yiringkurrmun kunjan, townbu Jerusalem kadanka. Jana wubulku murumarin, jana priest-warrangka Godumu box jarra-kulban tentmun, Godundumunbu bayanba yijarrin.

Solomon prayman.

8.22-30,62

²²⁻³⁰ Wawu yinyamun Solomon jakalba altermunbu janan, mara jiringa wangkar-bungan, Godundu prayman. Nyulu yalaman, “Maja God Israel-warranka. Yundu God jirray bajaku. Yindu god yala yundu yamba-kari jiringa,

bubungu. Yundu God bajaku, manubajaku bunday, yunuwunku bamanka wawu jirray. Kaki jana yunun wukuril, yundu jananin ngulkurrduku kujil. Yunu bama kuku nyakangarr, jana praymal yunundu.” Solomon yalaku prayman Godundu.

⁶² Yinyamun jana bamangka wubuliynjaku minya kunin, wayjun, Godundu dajin, nyungun buyay-maninka.

10

Queen bubumun Shebamun Solomonanda kadan.

10.1-3

¹⁻³ Nyubunyinja Queenangka bubumun Shebamun, nyulu kuku nyajin Solomonanka. Nyulu kuku nyajin Solomon binal bajaku, dukulngulkurr bajaku. Yinyaynka nyulu Solomonanda kadan, kuku nyungun babanka. Nyulu presents jirray nyungunji wundin, Solomonanda dajinka. Nyulu kuku nyungun baban, yamba Solomonangka kuku wubulku mala-yirrkkan.

Solomon junkurri, rich-bala.

10.14-29

¹⁴⁻²⁹ Solomonangka bayan wubul ngaran, dishes goldmun kananga yijarrin. Nyulu boat wubul yungan jalundurr, jana gold, silver, monkeys wundin nyunguwunbu bubungu. Nyulu jarra rich-balaman jananka kinganka yiringkurru. Nyulu yalarrku army jirray-bungan, soldier-soldier wubul, yarraman wubul. Nyulu junkurrjiman, bama nyunguwunbu bubungu ngulkurrduku kujin.

11

*ISRAEL-WARRA NGAMI-NGAMIMAN -
Solomon Godundumun jurrkjin.*

11.1-13,43

1-13 Jakalbaku Solomon ngulkurrku bundandan. Yamba juma nyulu buyunman. Nyulu jalbu-jalbu bubumun yindu-yindumun wubul marryim-bungan, jalbu-jalbu Israel-warrandamun kari. Ngadiku Godungku Israel-warranda yalaman, “Yurra bubungu Canaan bundanday, yurra Canaan-warra kari marryim-bunga. Kaki yurra jananin marryim-bungal, yurra jananga god wukurrinji.” Yamba Solomon Godundu kari milka-janan, yala nyungu nganjan Godundu milka-janan. Nyulu Solomon wulmanman, nyulu manyarr-karramu god wubulku buyay-manin. Yinyaynka Maja God jirimun kuli-kadan nyungunku, Solomonanda yalaman, “Yundu ngayku kuku kari wukurrinya, ngayu yunu jawun-karra yunundumun kari wuljaljiku ngulkurrduku kujil. Yundu wulay, yunu kangkal kingmal, yamba nyulu kingmal bubanka bamanka. Ngayu Israel-warra ngami-ngami-bal, yunu kangkal kingmal kanbalanka, yamba bama yindu kingmal kanbalanka, bubungu yinduymbu. Nyungu bama wubul.”

⁴³ Juma Solomon wulan, jana nyungun juljalba nandan townbu Jerusalem. Yinyamun nyungu kangkal kingman.

12

Israel-warra ngami-ngamiman.

1 Kings 12.1-30; 14.1-11

1-20 Solomonamu kangkal kingman Israel-warranka, yamba nyulu jananka buyunman. Yinyaynka kanbalda nyungun bawan, yindu bama king-bungan. Yinyamun jana Israel-warra ngami-ngamiman, bubungu jambulbu bundan. Kanbal naka bubungu Judah bundandarin, Solomonamu kangkal jananga king. Kanbal wubul bajaku, jana kuwa bubungu Israelmunbu bundandarin, yindu king jananga.

26-30 Nyulu king bubuk Israelmunku, nyulu Godundumun jurrkijin, yalarrku bama jurrkimanin Godundumun. Nyulu bulki statue jambul goldmun balkan, nyubun townbu Bethel jajirrin, yindu townbu Dan jajirrin. Nyulu bamanda balkan bulki statue buyay-maninka, balkan yinya Maja God, God bajaku kari.

14

1-11 Nyulu king bubuk Israelmunku Godundumun jurrkijinya, Godungku nyungu kangkal bambay-bungan. Yinyamun kingangka nyungu manyarr prophetanda yungan, babajinka kangkalanka. Prophetangka kingandamunbu manyarranda yalaman, "Yundu kinganda balka, 'Yundu kajaka buyunman, nganya bawan, Dubu wukurrin, idol bulki statue buyay-manin. Yinyaynka bama dingkar-dingkar yunundumun kaday, jana wubulku wulari. Yunu kangkal kari

ngulkurrmal baja bambaymun, nyulu juma wulayda. Yundu buyunmanya, ngayu yunun and bama yunuwunmun bubumun bawalkuda.”

16

PROPHET ELIJAH - Ahab kingman bubuku Israelmunku.

16.1-33

¹⁻²⁸ Jana bamangka bubungu Israel bama nyubun king-bunganya, nyulu king buyunmanya, jana bamangka yalarrku God bawanya, nyulu king wulanda. Jana yindu king-bunganya, nyulu buyunmanya, wulanda. Yalaku jana bundan bubungu Israel.

²⁹⁻³³ Juma nyubun bama kingman, burri Ahab. Nyulu jarra buyun kanbalanka kinganka. Nyungu manyarr burri Jezebel. Nyulu Jezebel buyun bajaku, nyulu Dubu wukurril-wukurrin, ngurma statue burri Baal buyay-manin.

17

Godungku Elijahnda balkan bubu marralmanka.

17.1-7

¹ Nyubun prophet bubungu Israel, burri Elijah. Nyulu kuku maninya Godundumun, dajinya bama-manda. Nyulu King Ahabanda yalaman, “Ngayu Maja God wukurril. Nyulu junkurri bajaku, wuljaljiku Israel-warranka God. Nyulu ngaykundu balkan kaba kari kaday baja 3 yearsmunku.”

²⁻⁷ Yinyamun Godungku Elijahnda yalaman, “Yanyu bubu bawa, dungay yilkinga ngayu yunundu milbil, yuba wawubajanga Jordan.

Yundu yinyaymba bunday, bana nuka yilkimun. Ngayu dikalanda wajanda balkan yunu mayi wundinka.” Elijahngka Godumu kuku wukurin, bubungu jirrbu-jirrbungu bundan. Nyulu bana nukan yilkimun, wajangka nyungundu mayi bread, minya wundin yalibalaburr, yilay-yilaynjarr. Yamba juma yilki marralman, kaba kunbanya.

*Elijahngka bunjilamu kangkal juran-bungan.
17.8-24*

8-16 Yinyamun Godungku Elijahnda yalaman, “Yundu townbu Sidon dungay, bundanka. Ngayu nyubunyimba bunjilanda jalbundu balkan yunu mayi dajinka.” Elijah townbu dungan, nyulu bunjil nyajin, baya mujal-mujanya. Nyulu bunjilanda yalaman, “Ngayku bana dayangarr.” Bunjil dungay-dungan bana maninka, Elijah yirrgan, “Ngayku yalarrku mayi bread wundi.” Bunjilangka yalaman, “Ngayu manubajabuku balkal, ngayku mayi bread yamba-kari. Ngayku bubanku flour and olive-oil wunay. Ngayu bayada mujan-mujal, yinya mayi wayjunku, ngayku, ngaykuwunbu kangkalamu. Yinyamun ngalin wulay, mayi-karimun.” Elijahngka yalaman, “Yalada, kari worry-balamaka. Buban mana, wayju, ngaykungurr daya. Yinyamun yundu kanbal wayju yubalanga. Nyulu Majangka Godungku ngaykundu balkan yinya mayi kari kunbay, kaba kadanjiku.” Nyulu bunjilangka Elijah kuku-nyajin, jana mayi jirray nukan. Elijah

bunjilANJI bundandan, yinya mayi flour and oil kari kunban, Godungku jirray-bunganya.

17-24 Juma bunjilamu kangkal bambayman, wulankuda. Bunjilangka Elijahnda yalaman, “Yundu wanyurrinku ngaykundu kadan, bundanka? Kuda yundu kadan, Godundu balkanka ngaykuwunku buyun-buyunku, nyulu ngayku kangkal wulay-maninka?” Elijahngka yalaman, “Yunu kangkal ngaykundu daya.” Nyulu karrkay yarkin ngamundumun manin, wangkar nyunguwunbu roommunbu jarra-kulban, bedba yijarin. Wawu yinyamun nyulu Godunduda prayman, yalaman, “Ngayku God, yundu wanyurrinku yanyu bunjil buyun-daman? Nyulu nganya ngulkurrduku kujil-kujin, yamba yundu nyungu kangkal yarkin-banda. Yundu ngayku God, yundu yanyu karrkay juran-bunga baja.” Godungku Elijahmu kuku nyajin, nyulu karrkay juran-bungan baja. Elijahngka karrkay bada-bada wundin baja, ngamundu dajin. Bunjilangka yalaman, “Ngayu binalda yundu Godumu bama, binalda yundu Godumu kuku balkal-balkal.”

18

ELIJAH, JANA PRIEST-PRIEST BAALAMU

1 Kings 18

1-19 Kaba kari kadan 3 yearsmunku. Yinyaynka bubu yiringkurrku marralman, mayi kari balkajin baja. Yala-yala nyulu Godungku Elijahnda yalaman, “Yundu King Ahabanda dungay, ngayu kaba yungalda.” Kingangka kuku nyajin

Elijah nyungundu kankadanya, nyulu Elijahnda maku-warrin. Nyulu Elijah nyajin, nyulu yalaman, “Yundu yinyadakay! Yundu ngadingka bajaku kuli nganjinanga dajin-dajilkuda.” Yamba Elijahngka yalaman, “Kari, yunduku-baja kuli bamanda dajin-dajil, yundu Godundu kari milka-jananya. Yundu Dubu wukurrin-wukurril, ngurma statue Baal buyay-manin-manil, God kari. Yinyaynka ngayu yunundu milbil wanya junkurrji bajaku, nguba God, nguba Dubu.” Ahab babajin, “Yundu wanjarrku milbil?” Elijahngka yalaman, “Ngayu bamanda wubulbuku milbinka. Yundu dungay, bama wubulku muru-bunga. Ngayu yurranin maku-nyajil manjalba, Mount Carmel. Kari milkawulay janandin Baalamu priest wundinka.”

²⁰⁻²⁴ Nyulu King Ahab dungan, janandin murubunganka. Yinyamun bama wubul bajaku manjalba murumarin, nyajinka wanjarrmanka. Nyulurrku Elijahku Godundu milka-janan, kanbal kari. Jana wubulku murumarin, Elijah yaykarrku yirrgan, yalaman, “Yurra bama, ngaykundu milka-janay. Yurra Dubu wukurrin-wukurril, Baal buyay-manin-manil. Ngayu God bajaku jiringa wukurrin-wukurril. Kaki yurranga god Baal junkurrji, nyungunin wukurrika. Kaki ngayku God jiringa junkurrji, nyunguninku wukurrika.” Jana bama kuku-karimarin. Yinyaynka Elijahngka kuku balkan baja, yalaman, “Ngana yurranga god Baal nyajinka, nyulu nguba junkurrji, nguba kari. Bulki jambul wundi. Yurrawundu priest-warrangka balu bulki nyubun yarkin-bunga, minya kuljinga

yijarrinka, baya yijarrinka, kariku wayju. Ngayu yindu bulki yalarrku kunil, minya kuljinga yijarril. Yinyamun yurranga priest-warra wubulku janawunbu godundu Baalanda yirrkay, nyulu baya wangkar-wangkarmun yunganka, minya bulki wayjunku. Wawu yinyamun ngayu yalarrku ngaykuwunbu Godundu yirrkay, baya yunganka jirimun. Wanyangkaku baya yungal, nyuluku God junkurrji bajaku." Jana bamangka yinya kuku nyajin, jana wubuliynjaku yalaman, "Yalakudabi!"

25-29 Jana priest-warrangka bulki nyubun kankuruku yakan, kuljinga yijarrin. Yinyamun jana janandamunbu godundu Baalanda yirrkan baja, yirrkan baja, yamba nyulu Baalangka baya kari yungan wangkar-wangkarmun. Elijahngka janandin yajarrin, yalaman, "Yaykarrku yirrkay. Yurranga god Baal nguba warngku wunanay. Nyulu nguba kala-kalbay dungan." Jana priest-warra wurin baja, yirrkan baja, yamba janawundu godungku baya kari yungan, minya bulki wayjunku. Juma jana kunban.

30-35 Yinyamun Elijahngka bama wubulku kunjan, yuba kadanka Godundumunbu alternga. Godumu alter kadaban, bamangka kari useimbungan baja. Yamba Elijahngka ngulkurr-ban baja, janku bakan yinyangkarr alterburr. Nyulu baya yijarrin, minya wuyar yijarrin. Yinyamun nyulu yalaman, "Yurra, bana jirray nyangarrika minyanga, bayanga." Jana bana jirray nyangarrinda, minyanga, bayanga, janku jakal-bungan banabu.

36-39 Wawu yinyamun Elijah Godundu prayman, yalaman, “Maja God, bamanda milbi, yunduku junkurrji bajaku, yunduku God bajaku jiringa.” Wawu kukumun Godungku baya jinbaldaku jirimun yungan, minyanga, kuljinga. Bayabu minya bulki, juku, kulji, bana wubulku wayjunyarrkukuda. Jana bamangka yinya nyajin, jana kungkurr-kadarin, yalaman, “Maja jirimun, nyuluku God bajakukuda. Maja jirimun, nyuluku junkurrji bajaku.”

40 Jana priest-warrangka yinya nyajin, jana warririn, yamba bamangka jananin karrban, yarkinkaku kuninda.

Kaba kadan baja.

18.41-46

41-46 Elijahngka King Ahabanda yalaman, “Dungayda, mayi nukada. Ngayu numburr jirray nyajin kankadanyada.” King Ahab dungan, nukanka, Elijah wangkar manjalba dakan, dukul badaman. Nyulu workingmananda yalaman, “Dungay, jalunbu nyaka.” Workingman dungan, kadan baja, yalaman, “Ngayu ngurrban kari nyajin.” Elijahngka nyungun 7 times yungan, nyajinka. Last time nyulu kadan baja, yalaman, “Ngayu ngurrban karrkay nyajin, yala ngayku maranguy.” Elijahngka workingmananda yalaman, “Dungay, King Ahabanda balka nyulu bayanbaku dungay, kaba kadanjiku.” Juma ngurrban ngumbu jirray jiringa kadan, muyar warrin, kaba jirray kadan. King Ahab buggyji jinbalku warrin. Yamba Godungku junkurr

jirray dajin Elijahnda, nyulu Elijah jakalba yarra-mananda warrin townbuku.

19

ELIJAH MANJALBA SINAI DUNGAN

1 Kings 19

¹⁻² King Ahabamu manyarr Jezebel buyun bajaku. Ahabangka nyunguwunbu manyarranda balkan Elijahngka jananin Baalamu priest-warra wulay-manin. Jezebelangka yinya kuku nyajin, nyulu kuli-kadan, kuku yungan Elijahnda, yalaman, “Yundu jananin priest-warra yarkin-banya, gayu soldier-soldier yungal, yunun wunkun yalarrku yarkin-banka.”

^{3-9a} Elijahngka yinya kuku nyajin, nyulu yiny- ilman, yinyamun bubumun warrin, bubungu Judah dungan. Yinyamun nyulu jilba dungan baja bubungu jirrbu-jirrbungu, bundan wabar-rba. Nyulu milka-bujarman, Godundu pray-man, yalaman, “Ngayku wawu mana, gayu wulankada.” Yinyamun nyulu warngku wunan jukungu dingalba wabarrba. Yamba angelangka nyungun marabu karrban, yalaman, “Warngku-mun wandi, mayi nuka.” Elijah wandin, mayi bread, bana nyajin wunananya. Nyulu mayi and bana nukan, warngku wunan baja. Yamba angelangka nyungun wandi-manin baja, yalaman, “Mayi nuka baja, junkurrjimaka, yundu kala-kalbay dunganka.” Elijahngka mayi nukan, junkurrjiman, nyulu kala-kalbay 40 days dungan, manjalba Sinai kadan. Yinya Godumu manjal. Yinyaymba Elijah cavemunbu walan, warngku wunan baja.

9b-18 Elijah cavemunbu warngku wunanan, God nyungundu babajin, “Elijah, yundu wanyurrinku yaluy bundanday?” Elijahngka yalaman, “Maja God, ngayurrku yunun wuljaljiku wukurril, kanbalda kari. Jana Israel-warrangka yunu kuku bawan, yunu kulji alter dumbarrin, yunu prophet-warra yarkin-ban. Ngayurrku yunun wukurrin-wukurrilda, jana nganya yalarrku yarkinkaku kuninka.” Godungku Elijahnda yalaman, “Wangkar daka yinyaymba manjalba.” Elijah manjalba dakan, Godungku muyar jirray yungan, kulji dumbarrin, yamba Godungku nyungu wawu muyaranji kari yungan. Muyar kunban, Godungku bubu bulngan, earthquake. Yamba Godumu wawu kari earthquakemunbu. Earthquake kunban, Godungku baya jirray yungan, yamba Godumu wawu kari bayanga. Baya kunban, Elijahngka yayngkar nyajin. Nyulu kambibu walu nandajin, ngalkalba cavemun wandin. God yayngkarabu babajin, “Elijah, wanyurrinku yundu yaluy bundanday?” Elijahngka yalaman, “Maja God, ngayurrku yunun wuljaljiku wukurril, kanbalda kari. Jana Israel-warrangka yunu kuku bawan, yunu kulji alter dumbarrin, yunu prophet-warra yarkin-ban. Ngayurrku yunun wukurrin-wukurrilda, jana nganya yalarrku yarkinkaku kuninka.” Godungku yalaman, “Bubungu jirrbu-jirrbungu dungay, yuba townbu Damascus. Yinyamun townbu wala, bama burri Jehu olive-oildu dukul-dama; nyulu juma kingmanka bubuku Israel-munku. Yinyamun bama burri Elisha olive-oildu dukul-dama. Nyulu yunun karrnga-dajil. Kari.

Yundurrku kari nganya wukurril. Bamangka 7000-balangka yalarrku god Baal kari buyay-manil bubungu Israel.”

Elisha Elijahnji dungan, helpim-banka.

19.19-21

¹⁹⁻²¹ Yinyamun Elijah dungan baja, nyulu Elisha warumba-bungan workmanmanijinya. Elijahngka coat walngan, Elishanda diday-manin, milbinka Elishangka Elijah karrnga-dajinka. Elisha Elijahnji dungaynda, helpim-bunganka.

21

NABOTHAMU GARDEN MAYIJI GRAPEMUNJI

¹⁻³ King Ahab nyunguwunbu bayanba bundandan. Garden mayiji grapemunji yuba nyunguwunbu bayanba, yamba yinya garden nyungu kari. Garden bamamu nyubunyimba, Nabothamu. Ahab wawu jirray yinyanka gardenka, yamba nyulu Nabothangka wawu kari sellim-banka. Yinyaynka Ahab milka-bujarman.

⁴⁻⁷ Nyunguwundu manyarrangka Jezebelangka nyungun nyajin milka-bujarku bundandanya, nyulu babajin, “Wanyurrinku yundu yalaku bundanday?” Ahabangka yalaman, “Yinyangka bamangka Nabothangka nyungu garden kari sellim-bal ngaykundu.” Jezebelangka yalaman, “Yundu maja king or kari? Ngayu yinya garden manil yunu.”

⁸⁻¹⁶ Yinyamun nyulu Jezebelangka kaban yungan maja-majanda yiringkurrku bubungu Israel. Nyulu jananda yalaman, “Murumaka, mayi jirray wayju, holidaymunku. Naboth yalarrku

kunja, mayinga kadanka. Kaki nyulu kaday, yurra nyungun jurril-bunga. Balka nyulu God and king buyun-daman. Nyungun nyuya buyun-buyunku, ngana nyungun kuljibu yarkinkaku kuninka.” Jana maja-majangka Jezebelamu kuku wukurrin, Naboth kuljibu yarkinkaku kunin. Nyulu Jezebelangka kuku nyajin Naboth-anka, nyulu dunyundu kinganda dungan, yalaman, “Naboth, nyulu wulankuda. Dungayda, nyungu garden mana, yunuku kujida.” King Ahab wawurr-wawurrman, yinya garden nyungukuda.

¹⁷⁻²⁴ Yamba Godingku Elijahnda yalaman, “Kinganda dungay, ngayku kuku balka nyungundu. Ngayu yanyu kuku yungal Ahabanda, ‘Yundu Naboth yarkin-ban, nyungu garden maninka. Yundu nyungun yarkinkaku kuninya, yundu yalarrku wulay. Kaya-kayangka yunu mula bijal yala jana Nabothamu mula bijan. Yamba jana kayangka Jezebel bangkarr nukal.” Elijahngka God kuku-nyajin, nyungu kuku balkan Kinganda Ahabanda.

22

¹⁻⁴⁰ Juma jana King Ahab kuniwan Syria-warranji warmunbu. Jana nyungun arrowbu daman, nyulu yarkinman. Nyulu mula war-rin, kaya-kayangka mula bijan yala Godungkuku yalaman.

**Godumu Kuku
Portions of the Holy Bible in the Kuku-Yalanji
language of Australia**

copyright © 1984 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kuku Yalanji (Kuku-Yalanji)

Contributor: WBTA, World Home Bible League

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-05-14

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

0dd90a3d-db09-5191-8e31-5c2a9e61dc93